

Vayishlach, Haftarah, December 10, 2022

Obadiah 1:1-21

(1) The prophecy of Obadiah. We have received tidings from the LORD, And an envoy has been sent out among the nations: “Up! Let us rise up against her for battle.” Thus said my Lord GOD concerning Edom: (2) I will make you least among nations, You shall be most despised. (3) Your arrogant heart has seduced you, You who dwell in clefts of the rock, In your lofty abode. You think in your heart, “Who can pull me down to earth?” (4) Should you nest as high as the eagle, Should your eyrie be lodged 'mong the stars, Even from there I will pull you down —declares the LORD. (5) If thieves were to come to you, Marauders by night, They would steal no more than they needed. If vintagers came to you, They would surely leave some

עובדיה א':א'-כ"א

(א) חֲזֹן עֹבְדֵיָה כָּה־אָמַר אֲדָנִי
יְהוָה לְאֵדוֹם שְׂמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת
יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ
וְנִקְוֶמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה: (ב) הִנֵּה
קָטַן נִתְתִּיךָ בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתָּה מְאֹד:
(ג) זְדוֹן לִבְךָ הִשְׂיֵאֲךָ שְׂכָנֵי
בְּחַגְוֵי־סֵלַע מְרוֹם שְׁבַתוֹ אָמַר
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ: (ד)
אִם־תִּגְבִּיֶה כַּנֶּשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים
שָׁיִם קִנְיָךָ מִשָּׁם אֹרִידֶךָ נְאֻם־יְהוָה:
(ה) אִם־גִּנְבִים בָּאוּ־לְךָ אִם־שׂוֹדֵדֵי
לִילָה אֵיךָ נִדְמִיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ
דַּיִם אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לְךָ הֲלוֹא
יִשְׁאִירוּ עַל־לֹת: (ו) אֵיךָ נִחַפְּשׂוּ
עֵשׂוּ נִבְעוּ מִצְּפָנָיו: (ז) עַד־הַגְּבוּל
שָׁלְחוּךָ כָּל־אֲנָשֵׁי בְרִיתְךָ הִשְׂיֵאוּךָ
יִכְלוּ לְךָ אֲנָשֵׁי שְׁלִמָךָ לַחֲמֶךָ יִשְׂיֵמוּ

gleanings. How utterly you are destroyed! (6) How thoroughly rifled is Esau, How ransacked his hoards! (7) All your allies turned you back At the frontier; Your own confederates Have duped and overcome you; [Those who ate] your bread Have planted snares under you. He is bereft of understanding. (8) In that day — declares the LORD— I will make the wise vanish from Edom, Understanding from Esau's mount. (9) Your warriors shall lose heart, O Teman, And not a man on Esau's mount Shall survive the slaughter. (10) For the outrage to your brother Jacob, Disgrace shall engulf you, And you shall perish forever. (11) On that day when you stood aloof, When aliens carried off his goods, When foreigners entered his gates And cast lots for Jerusalem, You were as one of them. (12) How could you gaze with glee On your brother that day, On his day of

מְזוֹר תַּחֲתֶיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: (ח)
הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה
וְהֶאֱבַדְתִּי חַכְמִים מְאֹדֹם וְתְבוּנָה
מִהָרַ עֵשָׂו: (ט) וְחָתוּ גְבוּרֶיךָ תִּימָן
לְמַעַן יִכְרַת־אִישׁ מִהָרַ עֵשָׂו מִקְטָל:
(י) מִחֶמְסֵ אָחֶיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּךָ
בוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם: (יא) בַּיּוֹם
עֲמַדְךָ מִנְּגֵד בַּיּוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוּ
וְנִכְרָים בָּאוּ שְׁעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ
גוֹרָל גַּם־אֶתָּה כָּאֶחָד מֵהֶם: (יב)
וְאֶל־תָּרָא בַיּוֹם־אָחֶיךָ בַּיּוֹם נִכְרוּ
וְאֶל־תִּשְׂמַח לְבִנְי־יְהוּדָה בַּיּוֹם
אֲבָדָם וְאֶל־תִּגְדֹל פִּיךָ בַּיּוֹם צָרָה:
(יג) אֶל־תָּבוֹא בְּשַׁעֲר־עַמִּי בַּיּוֹם
אִידָם אֶל־תָּרָא גַם־אֶתָּה בְּרַעַתּוֹ
בַּיּוֹם אִידוֹ וְאֶל־תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ
בַּיּוֹם אִידוֹ: (יד) וְאֶל־תִּעַמַּד
עַל־הַפָּרֶק לְהִכָּרִית אֶת־פְּלִיטָיו
וְאֶל־תִּסְגֹר שְׁרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה: (טו)
כִּי־קָרוֹב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ גְּמֻלָּה

calamity! How could you gloat
 Over the people of Judah On that
 day of ruin! How could you loudly
 jeer On a day of anguish! (13) How
 could you enter the gate of My
 people On its day of disaster, Gaze
 in glee with the others On its
 misfortune On its day of disaster,
 And lay hands on its wealth On its
 day of disaster! (14) How could you
 stand at the passes To cut down its
 fugitives! How could you betray
 those who fled On that day of
 anguish! (15) As you did, so shall it
 be done to you; Your conduct shall
 be requited. Yea, against all nations
 The day of the LORD is at hand.
 (16) That same cup that you drank
 on My Holy Mount Shall all
 nations drink evermore, Drink till
 their speech grows thick, And they
 become as though they had never
 been. (17) But on Zion's mount a
 remnant shall survive, And it shall
 be holy. The House of Jacob shall
 dispossess Those who dispossessed

יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ: (טז) כִּי כָאֲשֶׁר
 שְׁתִּיתֶם עַל־הַר קְדֹשִׁי יִשְׁתּוּ
 כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׂתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ
 כְּלֹא הָיוּ: (יז) וּבָהֶר צִיּוֹן תִּהְיֶה
 פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית
 יַעֲקֹב אֶת מִוֹרְשֵׁיהֶם: (יח) וְהָיָה
 בֵּית־יַעֲקֹב אֲשֶׁר וּבֵית יוֹסֵף לְהַבָּה
 וּבֵית עֵשָׂו לְקָשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם
 וְאָכְלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית
 עֵשָׂו כִּי יְהוּה דִּבֶּר: (יט) וַיִּרְשׁוּ
 הַנְּגַב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהִשְׁפִּילָה
 אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת־שֹׁדֵה
 אֲפֹרִים וְאֶת שֹׁדֵה שֶׁמֶרֶן וּבְנֵימָן
 אֶת־הַגְּלָעָד: (כ) וּגְלַת הַחֵלֶה־הַזֶּה
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כִּנְעָנִים
 עַד־צִרְפָּת וּגְלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר
 בְּסִפְרָד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנְּגַב: (כא)
 וְעָלוּ מִוְשָׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט
 אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה
 הַמְּלוּכָה:

them. (18) The House of Jacob shall be fire, And the House of Joseph flame, And the House of Esau shall be straw; They shall burn it and devour it, And no survivor shall be left of the House of Esau —for the LORD has spoken. (19) Thus they shall possess the Negeb and Mount Esau as well, the Shephelah and Philistia. They shall possess the Ephraimite country and the district of Samaria, and Benjamin along with Gilead. (20) And that exiled force of Israelites [shall possess] what belongs to the Phoenicians as far as Zarephath, while the Jerusalemite exile community of Sepharad shall possess the towns of the Negeb. (21) For liberators shall march up on Mount Zion to wreak judgment on Mount Esau; and dominion shall be the LORD's.